

走向经典 2

白星

[美]詹姆斯·塞耶 著 林云中 译

WHITE STAR

JAMES THAYER



新星出版社 NEW STAR PRESS

走向经典2

白 星

WHITE STAR

[美]詹姆斯·塞耶 著 林云中 译

新星出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

白星 / (美) 塞耶著; 林云中译. —北京: 新星出版社, 2006. 7

ISBN 7-80148-963-2

I. 白... II. ①塞... ②林... III. 长篇小说—美国—现代

IV. I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 079432 号

WHITE STAR by James Stewart Thayer

Copyright© 1995 by James Stewart Thayer

Published by arrangement with Curtis Brown Ltd.

Simplified Chinese translation copyright © 2006

by New Star Press

ALL RIGHTS RESERVED

著作权合同登记图字 01-20063561

白 星

[美] 詹姆斯·塞耶 著 林云中 译

责任编辑: 于九涛

特约编辑: 屠 菡

装帧设计: N. Hu

出版发行: 新星出版社

出版人: 谢 刚

社 址: 北京市东城区金宝街67号隆基大厦 100005

邮政信箱: 北京市东四邮局7号信箱 100010

电 话: 010-65270477

传 真: 010-65270449

E-mail: newstar_publisher@163.com

销售热线: 010-65512133

印 刷: 杭州余杭人民印刷有限公司

开 本: 880×1230 1/32

印 张: 7 字 数: 156千字

版 次: 2006年7月第一版 2006年7月第一次印刷

定 价: 20.00元

版权专有, 侵权必究; 如有质量问题, 请与印刷公司联系调换。

电话: 0571-88751932

走向经典 系列

小说作为文学的重要部分，无疑拥有大量读者，流行小说因其轻松易读，尤其成为现代阅读的主流。

经过岁月沉淀下来的好小说都具有两个主要特色：一是可读性强，二是蕴涵着深厚的背景与广泛的知识，读者在充分享受阅读愉悦的同时，还能回味无穷。走向经典系列精选这些来头极大、曾经流行一时并即将走入经典的小说，带领读者领略小说真正的魅力。



关于本书：

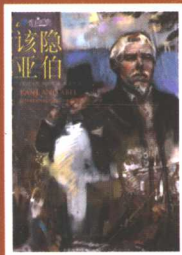
曾令人胆寒的狙击手怀着不为人知的心理创伤退隐，在纽约市任职检察官，希望享受平静生活。但连续发生在身边的血案却显示对手不肯放过他，他只得被迫应战。他还会像以往那么幸运吗？

《白星》是畅销书作家詹姆斯·塞耶放弃二战军事题材的转型之作，与《弹着点》、《巴比伦阴影》并称三大狙击手小说。对枪械知识的介绍和细致入微的心理描写被认为是《白星》的最大特色。

关于作者：

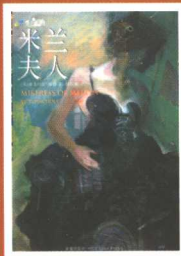
詹姆斯·塞耶 (James Thayer)，畅销小说排行榜的常客。他曾在华盛顿州立大学和芝加哥大学法学院就读，成绩优异，还是华盛顿州律师协会的成员，专业训练与职业经历都为写作奠定了良好基础。

这位被《纽约时报》书评评价为“写得流畅清晰，没有任何冗言”的作家，自处女作《赫斯隘口》一举成名后佳作不断，至今已有12本书问世，除《白星》外均为带有浪漫色彩的间谍小说。



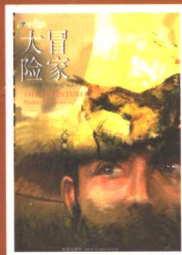
1. 该隐与亚伯

[英]杰弗里·阿切尔 著
富家子和穷小子各怀志向，本有机会携手共进，却阴阳差成了死敌。《该隐与亚伯》是英国作家杰弗里·阿切尔最受欢迎的小说，被畅销书《达·芬奇密码》的作者丹·布朗称为“家族争斗小说中的极品”，曾入选BBC“100部英国人最喜爱的文学作品”。



6. 米兰夫人

[英]维多利亚·赫特 著
家庭教师玛莎到米兰山庄照顾娇纵的小女孩艾文，最后不仅赢得了艾文的依赖和信任，也开始追寻自己的幸福，但此时危险也在缓缓逼近……浪漫小说作家维多利亚·赫特的代表作，也是“神秘浪漫小说”的开山之作，影响了无数作家。



3. 大冒险家

[美]哈罗德·罗宾斯 著
被誉为“世界五大畅销书作者之一”的哈罗德·罗宾斯的代表作，讲述一个充满冒险精神的世家子弟，在权力、财势、利欲、爱情与复杂的人际关系中的纵横生涯，是一部可读性强、娱乐性高的小说，对名利圈中的人性沉浮有深刻的描写。



7. 出埃及记

[美]里昂·尤利斯 著
《出埃及记》是以史实为基础、讲述犹太人为生存挣扎及以色列建国历程的史诗性巨著，是著名作家里昂·尤利斯的代表作、继《飘》之后美国最热门的畅销书，二十世纪六十年代就被译成五十种语言。曾拍摄同名电影，但小说远比电影精彩。



4. 白衣女郎

[英]威尔基·柯林斯 著
英国著名小说家威尔基·柯林斯的成名作，既是推理杰作，也是文学经典。书中阴谋与爱情交织，情节曲折而富于推理，是第一部以不同叙述人的叙述陈词撰写而成的推理小说，被奉为推理、侦探小说的第一部经典作品。



8. 艾曼夫人

[美]芭芭拉·泰勒·布萊福 著
《艾曼夫人》是素有“家庭言情女王”之称的美国作家芭芭拉·泰勒·布萊福最有名的代表作，讲述一个出身贫贱、备受凌辱的女人如何历经千辛万苦之后成为世界商业巨子的传奇故事，富有励志色彩。出版后一直畅销，迄今销售了两千多万册。



5. 女鼓手

[英]约翰·勒卡雷 著
激进的英国女孩儿被卷入报复性的暗杀行动。在现实舞台上，她成功地演出一幕残酷的戏剧，但她能得到自己梦想的东西吗？间谍小说大师、《锅匠裁缝士兵间谍》作者约翰·勒卡雷的公认代表作，被《纽约时报》称为“一本令人无法抗拒的书”。



9. 走出非洲

[丹麦]伊萨克·迪内森 著
与安徒生并称为“文学国宝”的丹麦女作家伊萨克·迪内森的自传小说，叙述了作者从1914年到1931年在非洲经营咖啡农场的经历，散文般优美笔触中处处蕴藏着想象力和洞察力。作者曾两次获诺贝尔文学奖提名，改编的电影获奥斯卡七项大奖。

具体书目以实际出版情况为准

关于《白星》

你可能听过有人这么说，小说——尤其是流行的畅销小说，要凭故事取胜。故事讲得是否动听，直接关系到小说的成败，甚而可以称一个成功的畅销小说作家为“storyteller”，当然前面还有一连串的形容词。这么说来，《白星》很难以这个标准衡量。但事有例外，畅销也无定例可循，这本上榜小说不仅成为擅长军事题材的詹姆斯·塞耶的成功转型之作，也得到了《纽约时报》书评不吝笔墨的赞扬。

评论者为《白星》用了恐怕每个畅销书作家都会心动的形容词：引人入胜！这是极高的评价。对一本畅销读物来说，阅读快感是第一位的，所谓遣词造句、谋篇布局、人物刻画之类，都是评论家才会操心的事，沉浸书中享受快感的人根本应无暇考虑。拿起书，翻开第一页，前几句还算入眼，耐住性子看下去直到舍不得放下，心无旁骛、废寝忘食——这样才看得痛快，看得尽兴，大概也才对得起引人入胜这个词。

《白星》确实很难说是靠故事取胜的，基本上是好莱坞大片惯有的套路，被迫害——溯源追凶——决斗。情节也并不复杂：曾有过辉煌战绩的狙击手在久别战场、成为检察官后，突然受到不知来自何方的威胁……但詹姆斯·塞耶深谙抓住读者眼球的手法，全书以一段充满神秘感又极具暗示性的描述开头：

“来自无限虚空的那颗星星乍现于天际，像要争取活命的机会般努力眨着，刺穿永恒的黑暗送出微弱的光。然后，它全力放射，让天堂之顶充满银白色的光芒。”

随即转换场景，紧张的法庭审讯前，检察官格雷下意识地将废纸折了一个白色的星星。此后情节自然而然地展开，如书评所说，流畅清晰，毫无冗言，故事节奏的把握更是老手所为，达到引人入胜自然就不难了。

《白星》的主角、也是“白星”绰号的所有者格雷，是个在此类小

说中经常出现的人物，一个有故事的人——曾经有过傲人射击成绩，但现在却被某段隐秘的过去逼得几乎发疯，从而不得不对枪械敬而远之。此类人物和题材经常被畅销书作者作为制造神秘感的上佳素材，兜兜转转、添油加醋，不把读者绕个七荤八素绝不罢休。塞耶由以往写作二战背景下的间谍小说转向狙击手题材，在处理这段素材时候一反常例，没有对格雷的经历做任何神化，平铺直叙，甚至在全书一半不到的时候就揭开了杀手的面纱——细心的读者很容易就能猜到格雷为什么会成为他狙杀的目标。所以这本书从头看起，可能会感觉到沉闷，不过更像一种看足球比赛时候的煎熬——在被当下进程吸引的同时，迫不及待地想看看最后这场宿怨到底如何了结。

塞耶在小说前两部分里加入了许多枪械知识以及野外作战技巧的描述，让人大开眼界，这和他的个人经历不无关系：华盛顿州立大学和芝加哥大学法学院就读期间因成绩优异入选某荣誉团体，还是华盛顿州律师协会的成员。但显然，他的着力点是在最后的部分——两个狙击高手置之死地而后生的对决。塞耶用了全书三分之一的篇幅，白纸黑字的描述如同发酵了，准确地传递着爱达荷州丛林里的紧张气氛，好像看书的人也必须像狙击手一样，一举一动都得屏住呼吸万分小心。本书在国外出版后，正是凭借这一点上得到了众多读者的好评，在同类题材的小说中放射着“白星”的光芒。

猎“人”是最过瘾的狩猎。饱尝个中滋味且乐在其中的人，将再也不会喜欢其他的活动。

——海明威

第一部
星光乍现

怕狼，就别走近森林。

——俄罗斯谚语

1

来自无限虚空的那颗星星乍现于天际，像要争取活命的机会般努力眨着，刺穿永恒黑暗送出微弱的光。然后，它全力放射，让天堂之顶充满银白色的光芒。

“嘿，你别胡闹了，”安娜·蓝道轻声说。“这时候还玩折纸？”

欧文·格雷低下头来，纸折的星星躺在他的掌中。惊讶使得他的手指晃动，小星星无声无息地掉在桌上。

安娜望着正走进法庭的陪审员，侧身对他说：“大人还玩这个，太丢脸了吧。”她看着陪审员按顺序坐下，嘴唇几乎动都没动。

“完了，”跟他们一起坐在检察官席的警官彼得·柯茨说。“没有一个陪审员看着我们，我们输了。”

“八号陪审员刚才还对格雷微笑，”安娜不以为然。

柯茨撇撇嘴。“十六个星期以来，八号陪审员每次看到格雷主持讯问都是一副兴奋的样子，她爱上格雷了，当然露出微笑。”

安娜问他：“格雷，你还好吧？”

格雷看着桌上的纸星星，实在记不起何时折的。每次压力太大，手边又刚好有纸，它就会出现在那里。

他摇摇头。“辛苦了三年才对‘唐山佬’提起公诉，竟然还得看陪审员有没有对我微笑。”

他的食指沿着鼻子轻划，连做这种小动作都觉得很累。每星期八十小时的工作把他累坏了。今天早晨他看着镜子，这场审判让他老了五年，眼睛四周的皱纹似乎再也消除不了。黑发仍然微卷，只是发际线好像高了些。而开庭这段时间整天晒不到阳光，使得皮肤像坐牢的囚犯一样惨白。格雷的鼻梁直而高，眼珠是铁灰色的，若能有点笑容，给人的感觉就不会那么严肃，可是面对陪审团他总是小心翼翼、面无表情。

这批陪审员以这几个来月最慢的方式缓缓入座，享受所有人对他们的注意。格雷转头望望身后。

不但座无虚席，连后面的走道都站满了屏息等待的人。这时没一个人敢乱动，也没人发出一点声音。清嗓门、剪指甲、吸牙缝、拗手指关节、

抓抓挠挠，这些噪声也没了。就连媒体绘图员们拿笔的手都停了下来。

绰号“唐山佬”的黑手党头子卡曼·狄塞罗总共被指控了三十八项罪名，从洗钱、抢劫、敲诈到共谋罪等等。陪审团已经辩论了八天，狄塞罗如果被判有罪，至少要坐八十八年牢。安娜曾说：“这个大坏蛋其实应该坐上电椅。”

旁听席上的观众，像婚礼时的男女双方亲友般壁垒分明。狄塞罗的手下都坐在被告席后方。控方后面的那半边，则是联邦调查局和纽约警察局的人。

狄塞罗每天都命手下把法庭塞得满满的，他们也正是格雷在准备提诉时被迫整理的、长达三百小时的审讯录音带里，狄塞罗称为“好朋友”和“好市民”的人。柯茨在听录音带时曾说，要是电脑能自动洗掉这些谎话和废话，三百小时的录音最多只会剩下六小时。

柯茨以纽约警察局专案组组长的身份坐在控方的席次。他是一个五官偏小的人，让人感觉他的头有点肿，暗褐色的头发理成平头，胸膛像汽油桶那么宽，使得袖子总比胳膊短两英寸，穿着松垮垮的灰色西装。相较于一身的暗沉，蓝框的眼镜显得过分时髦。

纽约南区的检察长弗兰克·陆卡——也是格雷的上司——则是第一次出席。他从法官宣布陪审团已做出判决并要大家回到法庭上之后，就什么话也没说。新闻界私底下早就盛传，陆卡明年是否敢出马竞选参议员，全看这次审判能否胜诉。

但负责这次起诉的人，其实是格雷。他是本案的首席检察官，安娜·蓝道是他能干的同事，为了帮他做好这次起诉，甚至把婚期都延后了。安娜把胡桃色的头发梳成紧紧的发髻，固定在颈后，平常喜欢穿扣到颈间的白衬衫和灰色套装，嘴上只有护唇膏而没有任何颜色。格雷从一开始就告诉她：“你要这家伙坐牢，就别让陪审团看见你像个高档百货公司走出来的名模。”

最后一位陪审员就座时，格雷低声说：“我下一个要起诉的，就是艾斯帝。天哪，我一看到他就忍不住冒火。”

绰号“押大注”的约瑟夫·艾斯帝每次都坐在狄塞罗正后方，他戴着琥珀色镜片的眼镜，胸前的口袋里塞着丝质手帕。他每个月都在家里举行扑克牌赌局，现金如果输光了就把老婆当赌注押上去，赢家可以把她带进

卧室搞二十分钟。审判期间，只要格雷看向他，他就故意用嘴做出亲吻状。

坐在“押大注”旁边的是绰号“船佬”的丹尼·甘贝多，他负责替狄塞罗把干掉的人用快艇丢到外海去灭迹。其他在场的人，还有据说收藏有四千支手枪的路伊奇·马沙里，和专门替狄塞罗洗钱的“四九先生”多米尼克·郎波尼。这个绰号来自政府规定汇款如果超过一万，银行就必需向联邦财务部报告，郎波尼因此用9 999美元汇过无数次款。

除了这几名主要角色，还有十来个人每天都来法庭报到，不过真正出尽风头的仍是主角狄塞罗，他也从不让聚光灯离开他——每天都以刻意装出的步伐、傲慢的点头和乐观的微笑让听众与陪审团知道他认为自己会获判无罪，不会像以前的几个黑手党老大被迫在监狱里经营他们的组织。

至于狄塞罗为什么会被称为“唐山佬”，控方与警方都百思不得其解，倒是从联邦调查局布鲁克林-皇后区分处的一个老牌意大利线人那里找到了答案。这位年近八十的老人和狄塞罗的父亲差不多年纪，1966年时两人曾一同去圣路克医院探视因为恶性肿瘤而割除一个睪丸的狄塞罗，老狄塞罗说：“孩子，你应该改名叫‘唐山佬’了，‘One Hung Low（一蛋低垂）’还真像中国人的名字王汉罗呢。”这个绰号便跟定了他。

狄塞罗每一套西装的价钱都比格雷一个月的薪水还多，而且脚上的皮鞋无一不是稀有动物皮的手制品。他还戴了一枚大戒指——从市警察局放大的照片可知那是哈佛大学的毕业纪念戒，初中都没有毕业的人戴这种戒指也是很少见的。

纽约警方称，狄塞罗有四顶假发，供他每星期轮流使用，作出每个月去找理发师前头发自然生长的假象。他以整形手术修正了下巴，并制造了一个小凹陷，加上他有着长睫毛的女性化眼睛和修过的眉，偶尔会让他在黑社会的敌人低估他的凶狠而犯下致命的错误。

狄塞罗身高六英尺四英寸，体重在三百到三百五十磅之间。检察官办公室已设立赌盘，赌他人入狱服刑时做全身检查时的净重会是多少。格雷下了五块钱，赌有三百四十二磅重。如果被押中，这个月的薪水就能多出五百元。

法庭的另一边是联邦调查局的人，还有警察们——包括了毒品监察机构和海关的负责人及特工，美国警察署代表，南区打击犯罪特勤组的头

头，以及至少二十个来自联邦调查局曼哈顿和布鲁克林-皇后区办公室的特工。联邦调查局有九十个人参与了这件案子，足足占了纽约分处刑事区的四分之一警力。纽约市警察局协助办理此案的二十多个警察也在，还有意大利财政监察和意大利反黑手党委员会的代表。另外就是各大报的记者，塞满了每个缝隙，准备随时拿出口袋中的手机，把最新消息回报给社里。

法官开口道：“主审员，我相信你们已经做出了判决。”

格雷转向陪审团，只觉得西装好像小了三号，紧得他无法呼吸。他小声说：“好戏要上场了，安娜。”

担任主审员的三号陪审员起身说：“是的，庭上，我们已做出判决。”

也被这场纽约南区有史以来最长的审判折磨得筋疲力竭、连眼袋都像两颗黑色牡蛎的凯纳利法官说：“请将判决书交给法庭书记。”

法庭书记朝陪审席走过去。“老天保佑，”安娜深呼吸、闭起眼睛祈祷，希望老天能帮他们胜诉。所有联邦调查局、毒品监控局和市警察局的人都看着狄塞罗，想看听到自己再也不能横行布鲁克林时的表情，作为对几年来辛苦的补偿。

法庭书记从容地离开主审员，一步步走上高台。凯纳利法官掀开判决书，看完之后面无表情地开始宣判。

第一项是共谋罪。大家都知道，如果连第一项最轻的指控都无法将他定罪，其他的也休想了。

被告和他的几位律师起立。狄塞罗挺胸抬头，一脸信心十足的表情，好像陪审团、法官、法院甚至外面的广场都是他的。在格雷对面与他隔桌相望的这群律师，个个都有个很有来头的英国式姓名，以及一小时三百美元的收费。

“情况不妙，”柯茨低声说。“十号陪审员竟然向‘唐山佬’眨眼睛。”

“是她的隐形眼镜不舒服，”格雷仍抱着希望。“她总是在眨眼睛。”

法官把看完的判决书递给法庭书记。“请宣读判决。”

格雷看向他的上司，发现陆卡压着下巴也正看着他，而不是狄塞罗。辛苦三年，就看这一刻了。

“本庭审理美国政府对狄塞罗所提起之公诉案，”书记念道。“第一项指控，本陪审团发现被告……”

弗兰克·陆卡突然猛吸一口气，这也是他第一次控制不住发出声音。
“……无罪。”

整个法庭一片惊讶的喘息声，随即鸦雀无声，最后才又轰然吵闹起来。旁听席上的帮派分子开始兴奋地鼓掌、吹口哨，辩护律师团中的一位像领先冲刺到终点的短跑选手一样做出胜利状，记者抓出手机打电话，另一名律师谨慎地拥抱狄塞罗。旁听席上，已有几名观众开始有节奏地鼓掌喝彩：“狄塞罗，狄塞罗！”几个陪审团员咧嘴笑着，也有几个哭起来。

欧文·格雷觉得整张脸轰地红了，好像在那一瞬间肿胀起来。他瘫进椅子里。

“船佬”甘贝多大喊：“真有你的，老板。”

“押大注”艾斯帝则朝格雷送了个既响又脆的飞吻。

半边的旁听席都爆开了，另半边的特工与警官们则同时瘫在椅子上。有的屈身向前，双臂垂挂在椅背上，有的则两眼紧闭。

“我宁可去地狱，”彼得·柯茨说。“这种人竟然被判无罪。”

法官敲槌要大家安静。好一段时间过去，法庭秩序才得以恢复。

下一项是有关违反 RICO（译注：the Racketeer-Influenced Corrupt Organizations Act，美国《反诈骗腐败组织集团犯罪法》）的指控。法庭书记宣读着：“第二项罪名，我们发现被告无罪。”再一次鼓掌欢呼。狄塞罗抬起胳膊看看手表，好像要赶其他的约会，表现得非常傲慢无礼。

再后面是对绑架的指控。“第三项罪名，我们发现被告无罪。”格雷前额上一排汗珠，耳中嗡嗡一片，根本听不清法庭书记接下来说的什么。安娜·蓝道不由自主地靠向他。他也脆弱地靠过去，想得到对方的支持。

法庭书记的声音听起来像是很遥远。

“……无罪。”

“……无罪。”

“我的天，”安娜的脸色焦黄。“我简直想吐了。”狄塞罗则理都不理法庭书记，从钱包里抽出一张女儿的照片，拿给自己的律师团的其中一个看。

凯纳利法官生气地敲敲槌。在最后一项指控也将被宣告无罪前，他开口说：“这次我要亲自询问陪审团，一号陪审员，请问那是你的裁决及整个陪审团的裁决吗？”

“是的，庭上。”

凯纳利一一问过每个陪审员，都得到了确认。

狄塞罗律师团中的一位随即对法官要求：“庭上，我要求被告立刻无罪开释。”

“本庭照准。狄塞罗先生，你可以自由离去了。”法官在感谢过陪审团之后，又问控辩双方：“是否还有任何意见需在此向本庭提出的？”

“有啊，庭上，”“押大注”艾斯帝说。“我提议检察官格雷休个假，到佛罗里达儿童乐园去玩一玩。”

半个法庭都跟着哄堂大笑，格雷的脸更热了。

法官将槌一敲，起身往休息室走，连法警都来不及叫出庭的人起立。

格雷捏捏安娜的手，开始收拾桌上的文件。他转头看向上司的座位，发现陆卡早就溜了。

彼得·柯茨察觉到格雷的目光。“陆卡想避开记者，聪明的家伙。”

他拍拍格雷的背，跟着其他的警察和特工往外走，格雷和安娜也跟着走了，只剩下那颗纸星星孤零零地留在控方桌上。

在狄塞罗到达走廊的一刻，记者们的麦克风都伸到他面前，让拥挤的人群移动得越发缓慢。相机闪光灯不停闪烁。狄塞罗在人潮最前面，被推着往前走。

在记者们连珠炮般的问题夹攻下，人群只能缓缓移动。狄塞罗依旧没有开口，只是像花车皇后那样朝四周挥舞双手。望着天花板上的红绿色块相间、勾了灰色花边的复杂花样，格雷只觉得快要窒息了。他和安娜拖着跟在队伍的最后面。

“等个两年，我们再提起公诉，”安娜装出愉快的声音。“那时一定能把他定罪，欧文。”

“那当然。”格雷的口气充满怀疑。

退庭的人潮通过金属检测门时，由私人保安公司派来的警卫挤上来请狄塞罗签名。“我的小孩一定会很高兴。”

出口的旋转门是个瓶颈，格雷和安娜等到最后才推门出去，走到有着十四根廊柱的法院前廊。廊柱的柱顶是科林斯式的，每个上面都有一排排叶状装饰，用来遮挡暑热。柱子的顶部刻着几个印刷体字：美国法院。

格雷看到一大堆麦克风挤在人行道上，记者们知道无论结果，他们都

得冲上去采访，因为即使陪审团宣布狄塞罗有罪，假释和上诉也是转眼就会发生的事。

安娜伸手遮住阳光朝下方望。“世界记录，我看至少有四十多个麦克风。”

狄塞罗由石阶往下跨了没几步，就被记者围住了。“唐山佬，拜托转过来一点！”有个人喊。“让我们再拍几张！”

“他原来是最不喜欢拍照的，”安娜一手提着公文箱，另一手抱着三卷《美国法典》，与格雷并肩跨下石阶。

“今天是可以把我们和陆卡狠狠损一顿的大好机会，他当然不会轻易放过。”

在他们身后，三十二层楼的美国法院，镀金的叶形屋瓦装饰在金字塔式的屋顶上。在设计时，就打算让它与两侧的建筑融为一体。法庭前方的弗利广场，只有安全岛和一些高矮不一的树。广场过去的建筑是国际贸易法庭。许多驶过广场的出租车，这时都停下来看热闹。

狄塞罗走下石阶，众多记者都把便携录音机推到他面前。他举起双手止住记者们七嘴八舌的问题。“各位，我只想向大家讲几句话。”他以纽约街头的腔调大声说。

格雷和安娜正要走开，记者群中有人朝他们喊：“欧文，你是下一个。先别走，好吗？”

格雷当然知道，此时面对媒体多少可做一些亡羊补牢的工作，便双手拎着手提箱，站在旁边等。

唐山佬的爪牙这时都围在他们老大四周。彼得·柯茨也站在记者群附近，等着轮到他时说出纽约警方对这次判决的意见。

微风吹起狄塞罗的假发，他抬手把它压下来。“首先，我要说，美国是一个伟大的国家。”

这时广场上有的一大群鸽子飞起来，掠过法庭街地铁入口上方，朝联邦广场飞过去。

狄塞罗继续他的大话：“我要向挚爱的亡父致谢，我对他的怀念，就像随时都贴身携带的皮夹。我也要向健在的母亲致谢，是她赐给了我很多勇气——”

就在这一刻，唐山佬的脑袋突然炸开来。灰白的脑浆和脑壳碎片拌着